OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Third Sunday of Advent
Year B
December 17, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	*Administrator*
Rev. Hien Van Pham	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*
Mr. Tao (David) Phan	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

Đáp Ca
Linh hồn tôi nhảy mừng trong Chúa.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 17 tháng 12, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Chúa nhật thứ ba Mùa Vọng nêu cao niềm hy vọng và mừng vui về sự quang lâm của Thiên Chúa. Chúng ta có thể học hỏi, cảm nhận và trải nghiệm tinh thần này qua những đặc trưng khác nhau. Trước hết, chúng ta có thể nhận ra niềm hy vọng và mừng vui chính là chủ đề chính trong các bài đọc cuối tuần này. Trong bài đọc thứ nhất, tiên tri Isaia nhắc nhở người dân Israel về lời hứa của Thiên Chúa, quyền năng thánh hóa của Ngài và phần thưởng thiêng liêng của Ngài trong công cuộc đổi mới, giải phóng và cứu chuộc nhân loại. Đoạn Kinh Thánh này đã nhấn mạnh niềm hy vọng và mừng vui cho những ai lắng nghe, tin tưởng và bước đi cùng Chúa để vượt qua những gian nan thử thách trong đời sống. Trên thực tế, chúng ta có thể học hỏi, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui này trong cuộc sống hàng ngày khi đối mặt với nhiều thử thách nhưng vẫn kiên định trong đức tin và tín thác vào Chúa để cố gắng vượt qua những khó khăn đó. Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô cũng đưa ra sự hướng dẫn cần thiết với những chỉ dẫn cụ thể cho người Kitô hữu sống trong niềm hy vọng và mừng vui. Mặt khác, Thánh Phaolô thách thức các Kitô hữu hãy phân định một cách rõ ràng, dấn thân một cách triệt để và sống trung thành với Thiên Chúa khi họ bước đi với Ngài trong đời sống hằng ngày. Chúng ta có thể học, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui như Thánh Phaolô đã khuyến khích chúng ta: "Hãy luôn vui mừng. Hãy cầu nguyện không ngừng. Trong mọi hoàn cảnh, hãy tạ ơn, vì đây là ý muốn của Thiên Chúa dành cho bạn trong Chúa Giêsu Kitô". Chúng ta cũng có thể học hỏi, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui này trong lời cầu nguyện hàng ngày, trong việc tham dự Thánh lễ hàng tuần và trong các chương trình sinh hoạt Mùa Vọng. Cuối cùng, trong đoạn Tin Mừng, Thánh Gioan đã giới thiệu vai trò của mình trong việc mở đường cho Chúa Giêsu, Đấng sẽ mang lại niềm hy vọng và mừng vui đích thực. Chúng ta có thể học hỏi, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui khi chúng ta thực hành những gì Thánh Gioan Tẩy Giả đã dạy chúng ta và thành tâm thay đổi bản thân để chuẩn bị cho đại tiệc mừng sinh nhật Chúa Kitô của chúng ta.

Thứ hai, chúng ta có thể nhận ra niềm hy vọng và mừng vui khi thắp lên ngọn nến thứ ba trong vòng hoa Mùa Vọng. Ngọn nến này như một lời nhắc nhở về niềm hy vọng và mừng vui trong giai đoạn chuẩn bị và mong chờ. Tương phản với màu tím trang nghiêm của Mùa Vọng và trên các ngọn nến khác, màu hồng của ngọn nến thứ ba khuyến khích chúng ta tập trung hoàn toàn vào những khía cạnh tích cực của mùa Vọng và việc thực hiện những lời hứa của Chúa. Tinh thần này không chỉ nói về sự Giáng trần của Đấng Cứu Độ, mà còn nói về sự hiện diện luôn mãi của Chúa Kitô trong đời sống chúng ta. Vì vậy, khi thắp ngọn nến hồng, chúng ta có thể học hỏi, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui trong ánh sáng mà Chúa Kitô mang đến cho thế giới và trong tâm hồn chúng ta. Màu hồng của ngọn nến thứ ba cũng khuyến khích chúng ta bỏ qua những chông gai trong đời sống để tập trung vào sự Nhập thể của Đấng Emmanuel, "Thiên Chúa ở cùng chúng ta".

Cuối cùng, chúng ta có thể nhận ra niềm hy vọng và mừng vui thông qua các sinh hoạt và phụng vụ trong tuần thứ ba Mùa Vọng khi Đại lễ Giáng Sinh, Đại lễ Chúa Kitô giáng trần sắp đến gần. Chúng ta có thể học, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui khi nhắc nhở nhau tin tưởng vào Chúa, chuẩn bị một máng cỏ trong tâm hồn chúng ta, chuẩn bị cho sự hiện diện của Chúa Kitô trong đời sống của chúng ta và cùng đồng hành với nhau trên hành trình đức tin. Chúng ta có thể học, cảm nhận và trải nghiệm niềm hy vọng và mừng vui khi tham dự chương trình Giải tội Mùa Vọng vào Thứ Hai này và chương trình Giảng Phòng Mùa Vọng vào Thứ Sáu này, để tất cả chúng ta cùng "vui mừng luôn mãi, cầu nguyện không ngừng."

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 10/12/2023: **$12,958** Tổng số phong bì: **239**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ "Retirement Fund for Religious": **$6,998**
Đóng góp qua mạng: **$295** Số lần đóng góp: **12**
Gian hàng thực phẩm: **$3,513**
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ
Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội: **$5,501**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LỄ GIÁNG SINH

Năm nay, chúng ta phải tham dự 2 thánh lễ buộc liên tiếp, **Lễ Buộc Chúa nhật thứ IV mùa Vọng và Lễ Buộc Giáng Sinh** từ chiều ngày thứ Bảy ngày 23 tháng 12, tới ngày thứ Hai, 25 tháng 12. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ cập nhật thông tin và sắp xếp thời gian tham dự cả hai Thánh Lễ.

LỊCH 2024

Giáo xứ đã có **Lịch Phụng Vụ 2024**, xin quý vị lấy và gởi tiền ủng hộ $3/cuốn cho giáo xứ.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật 14 tháng 1**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối ngày 26 tháng 12.**

THIỆP GIÁNG SINH

Nếu như quý ông bà và anh chị em chưa nhận được thiệp Giáng Sinh, xin vui lòng liên lạc với văn phòng giáo xứ.

XIN ỦNG HỘ

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường ủng hộ Ban Ẩm Thực và mua hoa Giáng Sinh dâng cúng nhà thờ. **Chợ Nhỏ Giáo Xứ La Vang sẽ nghỉ Lễ Giáng Sinh vào ngày 23 và 24 tháng 12.**

GIẢI TỘI

Giáo xứ chúng ta cũng có chương trình giải tội mùa Vọng vào lúc **7:00 tối Thứ Hai, 18 tháng 12**, và các Cha sẽ không giải tội vào lúc 4:00PM ngày thứ Bảy, 23 tháng 12.

GIẢNG THUYẾT MÙA VỌNG

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự buổi giảng thuyết mùa Vọng mang chủ đề "**Bốn Quy Luật Làm Nhẹ Gánh Cuộc Đời**" với cha giám quản Tôma Tạ Anh Kiệt sẽ được tổ chức vào lúc **6:00 tối ngày thứ Sáu, 22 tháng 12.**

LINH ĐÀI ĐỨC MẸ LA VANG

Chương trình xây dựng Linh Đài Đức Mẹ La Vang đang tiến hành. Xin quý ông bà và anh chị em hy sinh **đậu xe bên khu kế bên theo sự hướng dẫn của ban Trật Tự**. Xin chân thành cám ơn

RAO HÔN PHỐI

Dien Nguyen & My Ho
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 1, 2024

Giuse Đỗ Hoàng Minh Vũ &
Têrêsa Mai Xuân
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành tại giáo xứ
Tĩnh Giang, Hà Tĩnh, Việt Nam

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho khuyết tật.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người khuyết tật được xã hội quan tâm cách đặc biệt, và được các tổ chức giáo dục cung cấp những chương trình hòa nhập nhằm tăng cường sự tham gia tích cực của họ.

Responsorial Psalm
My soul rejoices in my God.

Administrator's Corner

Sunday, December 17, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Third Sunday of Advent is about the spirit of hope and joy for the coming of God. We can learn, feel, and experience this spirit in different ways. First, we can find the spirit of hope and joy as the main theme in the readings this weekend. In the first reading, the prophet Isaiah reminded the Israelites about God's promises, His transformative power and divine recompense for their renewal, liberation, and salvation. This biblical passage was about hope and joy to those who listened, believed, and walked with God through trials and tribulations. In fact, we can learn, feel, and experience the same spirit in our daily lives when we face many challenges but surrender in our faith, trust in God, and try to overcome those challenges.

In the second reading, Paul also provided necessary guidance with specific practical instructions for Christian to live in the spirit of joy and hope. St. Paul, on the other hand, challenged Christian believers to discern sincerely, to commit thoroughly and to live faithfully with God when they walked with Him in daily life. We can learn, feel, and experience the spirit of hope and joy as St. Paul encouraged us, "Rejoice always. Pray without ceasing. In all circumstances give thanks, for this is the will of God for you in Christ Jesus."

In the Gospel passage, John the Baptist recognized his role in paving the way for Jesus, the one who will bring true hope and joy. We can learn, feel, and experience the spirit of hope and joy when we faithfully practice what John the Baptist taught us and sincerely take intentional steps to prepare ourselves for the celebration of Christ's birth.

Second, we can find the spirit of hope and joy as we light the third candle in the Advent wreath. It serves as a reminder of the spirit of hope and joy in the midst of waiting and preparation. As a contrast to the solemn purple color of the Advent season and other candles, the rose color of the third candle encourages us to focus completely on the positive aspects of the season and the fulfillment of God's promises. This spirit is not just about the imminent arrival of the Promised One, but also about the ongoing presence of Christ in our lives. Therefore, when we light the rose-colored candle, we can learn, feel, and experience our joyful gratitude for the light that Christ brings into the world and into our hearts. The rose color also encourages us to shift our focus from the challenges of waiting for the celebration of Incarnation of the Emmanuel, "the Lord is with us."

Finally, we can find the spirit of hope and joy in the spirit of the liturgy in the third week of Advent when the feast of Christmas as well as for the second coming of Christ approaches. We can learn, feel, and experience this spirit in our daily prayer, our weekly participation in Mass, and different religious practices during this Advent season. We can learn, feel, and experience this spirit when we remind each other to trust in the Lord, to prepare a sacred manger for Baby Jesus in our hearts, prepare for the presence of Christ in our lives, and to walk together on the faith journey. We can also learn, feel, and experience the spirit of hope and joy when we come to the Advent Penance Service on Monday and the Advent Conference on Friday to "rejoice always and pray without ceasing."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 12/10/2023 Collection: **$12,958**
Number of Envelopes: **239**
Second Collection for Retirement Fund for Religious: **$6,998**
Feast of Immaculate Conception of Virgin Mary Collection: **$5,501**
EFT: **$295** Number of EFT: **12**
Food Sales: **$3,513**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Mi espíritu se alegra en Dios, mi salvador.

Notas del Administrador

Domingo, Diciembre 17, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El tercer domingo de Adviento nos habla sobre el espíritu de esperanza y alegría por la venida de Dios. Podemos aprender, sentir y experimentar este espíritu de diferentes maneras. Primero, podemos encontrar el espíritu de esperanza y alegría como tema principal en las lecturas de este fin de semana. En la primera lectura, el profeta Isaías recordó a los israelitas las promesas de Dios, su poder transformador y su recompensa divina por su renovación, liberación y salvación. Este pasaje bíblico trata sobre esperanza y gozo para aquellos que lo escucharon, creyeron y caminaron con Dios a través de pruebas y tribulaciones. De hecho, podemos aprender, sentir y experimentar el mismo espíritu en nuestra vida diaria cuando enfrentamos muchos desafíos, solo si nos rendimos a nuestra fe, confiamos en Dios y tratamos de superar esos desafíos.

En la segunda lectura, San Pablo también brindó la orientación necesaria con instrucciones prácticas específicas para que los cristianos que vivan en un espíritu de gozo y esperanza. San Pablo, por otra parte, desafió a los creyentes cristianos a discernir sinceramente, a comprometerse a fondo y a vivir fielmente con Dios cuando caminaban con Él en la vida diaria. Podemos aprender, sentir y experimentar el espíritu de esperanza y alegría como nos animó San Pablo: "Esten siempre gozosos. Oren sin cesar. Den gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios para con ustedes en Cristo Jesús"

En el pasaje del Evangelio, San Juan Bautista reconoció su papel de allanar el camino para Jesús, quien traerá la verdadera esperanza y alegría. Podemos aprender, sentir y experimentar el espíritu de esperanza y gozo cuando practicamos fielmente lo que nos enseñó Juan el Bautista y tomamos medidas intencionales con sinceridad para prepararnos para la celebración del nacimiento de Cristo.

En segundo lugar, podemos encontrar el espíritu de esperanza y alegría al encender la tercera vela de la corona de Adviento. Nos sirve como recordatorio del espíritu de esperanza y alegría en medio de la espera y la preparación. En contraste con el solemne color púrpura de la temporada de Adviento y otras velas, el color rosa de la tercera vela nos anima a centrarnos completamente en los aspectos positivos de la temporada y el cumplimiento de las promesas de Dios. Este espíritu no se trata sólo de la inminente llegada del Prometido, sino también de la presencia continua de Cristo en nuestras vidas. Por lo tanto, cuando encendemos la vela de color rosa, podemos aprender, sentir y experimentar nuestra gozosa gratitud por la luz que Cristo trae al mundo y a nuestros corazones. El color rosa también nos anima a cambiar nuestro enfoque de los desafíos de esperar la celebración de la Encarnación del Emmanuel, “el Señor está con nosotros”.

Por último, podemos encontrar el espíritu de esperanza y alegría en el espíritu de la liturgia en la tercera semana de Adviento cuando se acerca la fiesta de Navidad y la segunda venida de Cristo. Podemos aprender, sentir y experimentar este espíritu en nuestra oración diaria, nuestra participación semanal en la Misa y diferentes prácticas religiosas durante este tiempo de Adviento. Podemos aprender, sentir y experimentar este espíritu cuando nos recordamos unos a otros que debemos confiar en el Señor, preparar un pesebre sagrado para el Niño Jesús en nuestros corazones, prepararnos para la presencia de Cristo en nuestras vidas y caminar juntos en nuestro viaje de fe. También podemos aprender, sentir y experimentar el espíritu de esperanza y alegría cuando asistimos al Servicio de Penitencia de Adviento el lunes y a la Conferencia de Adviento el viernes para "regocijarnos siempre y orar sin cesar".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 12/10/2023: **$12,958**
Total Sobres Recibidos: **239**
Segunda Colecta para el Fondo para la Jubilacion de Religiosos: **$6,998**
Colecta del Dia de la Inmacualda Concepcion de la Santisima Virgen Maria: **$5,501**
EFT: **$295** Donaciones Electrónicas: **12**
Venta de comida: **$3,513**

TAMALES SALES

Venta de Confirmación: ***$588***
*Venta de Catecismo :****$1,557***
Venta de Divina Misericordia & Legión de María: ***$1,907***

ANNOUNCEMENTS

CHRISTMAS MASSES

This year, we must attend two obligated Masses, the **Fourth Sunday of Advent and the Christmas Masses on December 24 and 25**. Please remind each other to participate.

ADVENT PENANCE SERVICE

There will be a special Advent Penance Service on **Monday, December 18, starting at 7:00PM**. There is also confession on Thursday after the 8:30AM mass. On Saturday December 23, there will be no confession.

CHRISTMAS CARD

Please contact the Office if you have not received our Christmas Card sent by mail several weeks ago.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registrations must be turned in one week prior to the beginning of class. Thank you.

NOTICIAS

MISA DE NAVIDAD

La misa del cuarto Domingo de adviento 12/24/2023 y la misa del Lunes 12/25/2023 de Navidad son de obligación.

CONFESIONES POR ADVIENTO

Nuestros sacerdotes escuchan confesiones los jueves después de la misa de las 8:30 AM y los Sábados a las 4:00 PM. También tenemos un Servicio Especial Penitencial de Adviento el Lunes 18 de Diciembre a las 7:00 PM . Tómese su tiempo para recibir este sacramento de reconciliación antes de Navidad.

REFLEXION DE ADVIENTO

Invitamos a toda nuestra comunidad a la Reflexión de Adviento el Viernes Diciembre 22, 2023 a las 7:00PM en el Salón Nuevo. El Predicador será el Padre Juan Navarro de la Catedral de Cristo. Los esperamos!

CATECISMO

El Catecismo estará de vacaciones el Sábado 23 de Diciembre, y Sábado 30 de Diciembre 2023. Regresaremos a clases el Sábado 6 de Enero 2024. Favor de no olvidar de asistir a misa los domingos. Los invitamos a la misa de Navidad el Lunes 25 de Diciembre a las 12:30PM. Tengan mucho cuidado con sus hijos y su familia en estas fiestas. Que la venida del Niño Jesús nos traiga muchas bendiciones.

PROGRAMA DE CONFIRMACION

Los estudiantes del Programa de Confirmación **NO** tendrán clases el Domingo 12/24/2023 & 12/31/2023. Regresarán a las clases el Domingo Enero 7, 2024.

POSADAS

Invitamos a toda la comunidad a las Posadas a partir del 17 al 23 de Diciembre a las 7:00PM.

El Lunes 12/18/2023 NO habrá Posada por las Confesiones y **el Viernes 12/22/2023** empezará después de la visita y reflexión del Padre Juan Navarro.

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Cuong Pham	$18,000
Minh T Huynh	$3,000
Peter Anh Tran	$1,000
Brandon Duong Vu	$600
Le Minh Nguyet	$500
Thai Thi Nguyen	$500
Ngoc Lan Pham	$300
Louise Vu Dinh Chieu	$250
Nguyet Phan	$200
Ẩn Danh	$200
David Huynh	$200
Hong Trinh	$100
Bui Thi Tuyet	$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân,CSsR - Thứ Bảy, 16/12/23 & 6/1/24. Dọn mình chết lành, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành.
Tour: Pasadena | Nhà thờ St. Andrew, St. Elizabeth, Feb 25, 2024.
Tour: Ensedana | March 6, 7, 8, 2024 | ở resort cạnh bờ biển.
Tour: Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.
Chúa Nhật, ngày 7/4/2024.
Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hướng). Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann và tham quan thắng cảnh tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Fatima Buffalo church, St. Patrick NY, tham quan thác Niagara Fall, Vương Cung Thánh Đường WA và ngắm Hoa Anh Đào, đền Thánh Giuse, nhà thờ Bà Thánh Anna, Montreal Canada.
Tour: Đi San Diego - Chúa Nhật April 28, 2024 - Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego, hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego (**$100/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).
Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật May 5, 2024 - Cha Sỹ Hanh.
Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nhũ. Nhà thờ cổ, Cha Tạo (có thánh Lễ thứ Bảy).
Tour: Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | tháng 7, 2024.
Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | August 5 -12, 2024.
Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng.
Tour: Đại Hội Đức Mẹ Sầu Bi | Sept. 12, 13, 14, 15, 16, 2024.
Đi bằng máy bay, ở hotel.
Xin liên lạc:
Kim Loan (714) 422 5269 — Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 — Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời

HARBOR PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy 3
10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 4
5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

Empower Real Estate
Inspiring Dreams - One Home at a Time
Ann Nguyen
Realtor
CalBRE# 02017488
(818) 818-3909
NguyenAnn140@gmail.com
Facebook: Ann Nguyen Real Estate
Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO
BUILDING SUPPLY
714-531-4404
Fax: 714-531-4405
200 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

FLORES AUTO REPAIR
Luis Miguel Flores
Manager
Floresautorepair2018@gmail.com
2505 W. McFadden Ave., Unit D
Text Only# (714) 886-6886
Shop# (714) 541-6058

MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS
LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C
Fellows of American Society of Laser Medicine & Surgery
10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370
www.medaestheticsclinic.com
Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt, mọc tóc, chữa ngáy.

TUTORING
1-on-1
Group
(714) 510-6000

Mai's
AUTO BODY & PAINT
ALL IMPORT & DOMESTIC CARS
11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-636-7145
Cell: 714-251-4850
maiautobody@yahoo.com
Free Estimate & Towing

ROGELIO'S
Uphostery
• TAPICERIA •
160 S. Harbor Blvd., Suite L
Santa Ana, CA 92704
(714) 401-7830

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
NUESTRA SEÑORA DE LA VANG
OUR LADY OF LA VANG

Chương trình Giáng Sinh

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

9:10AM Thứ Năm & 4:00PM thứ Bảy hằng tuần

(Không có giải tội thứ Bảy, 23 tháng 12)

7:00PM Thứ Hai, 18 tháng 12

GIẢNG PHÒNG MÙA VỌNG

6:00PM Thứ Sáu, 22 tháng 12 – Cha Tạ Anh Kiệt

"Bốn quy luật làm nhẹ gánh cuộc đời."

CHƯƠNG TRÌNH VỌNG GIÁNG SINH

Chúa Nhật, 24 tháng 12

5:00PM – Hoạt Cảnh Giáng Sinh

7:30PM – Diễn Nguyện Ca Đoàn Gloria

Thứ Hai, 25 tháng 12

6:15AM – Ca Đoàn St. Cecilia

4:30PM – Ca Đoàn Gloria

THÁNH LỄ

Chúa Nhật, 24 tháng 12

6:00PM & 8:00PM

Thứ Hai, 25 tháng 12

6:30AM, 8:30AM, 10:30AM, 5:00PM

Programa de Navidad

SERVICIO PENITENCIAL

9:10AM Jueves & 4:00PM Sábado

(Excepto el Sábado, Diciembre 23)

7:00PM Lunes, Diciembre 18

LA NOCHEBUENA

Domingo, Diciembre 24

- 4:00PM – Inglés
- 6:00PM – Vietnamita/Inglés
- 8:00PM – Vietnamita
- 10:00PM – Español/Neo-Cat

DÍA DE NAVIDAD

Lunes, Diciembre 25

- 6:30AM – Vietnamita
- 8:30AM – Vietnamita
- 10:30AM – Vietnamita
- 12:30PM – Español
- 5:00PM – Vietnamita

EVENTOS ESPECIALES

Posada

7:00PM del 17 al 23 de Diciembre

Reflexión de Adviento

7:00PM Viernes, Diciembre 22

La Venida de los Reyes Magos

7:00PM Viernes, Enero 5

Christmas Program

PENANCE SERVICE

9:10AM Thursday & 4:00PM Saturday

(Except Saturday, December 23rd)

7:00PM Monday, December 18

CHRISTMAS EVE

Sunday, December 24th

- 4:00PM – English
- 6:00PM – Vietnamese/English
- 8:00PM – Vietnamese
- 10:00PM – Spanish/Neo-Cat

CHRISTMAS DAY

Monday, December 25th

- 6:30AM – Vietnamese
- 8:30AM – Vietnamese
- 10:30AM – Vietnamese
- 12:30PM – Spanish
- 5:00PM – Vietnamese

SPECIAL EVENTS

The Inn / Posada

7:00PM from Dec. 17th to Dec. 23rd

The Coming of the Magi

7:00PM January 5th